

Грамота № 719

Найдена на Михаилоархангельском раскопе, в квадрате 14, на уровне пласта 10 (глубина 1,80–2,00 м). Это письмо из двух строк, в котором утрачена средняя часть обеих строк:

ПОКЛАНАНИЕ ѿ ДОМА... ...АДЪНИКУГОДЪТИСЬЛО
ВОЗАТИАСЫНОТИМ[Ъ]... ...[Ъ]ДАНИЕВОСОЛИ

Длина — 11,3 и 11,9 см, ширина — 2,1 и 2,3 см.

Стратиграфическая дата: вторая половина XII — первая половина XIII в. Внестратиграфический анализ указывает на 60-е гг. XII — 10-е гг. XIII в., с предпочтением 60-х — 90-х гг. XII в.

Текст делится на слова следующим образом:

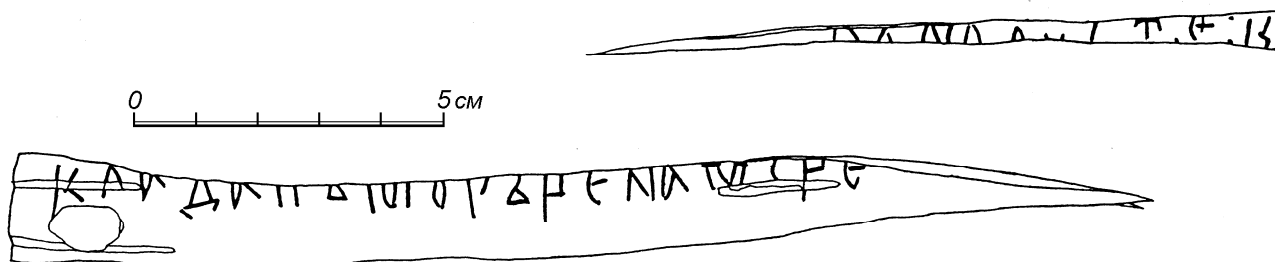
Покланание ѿ Дома... (къ поса)дънику. Годъ ти съло возати, а сыно ти мъ... ..ь дание восоли.

Перевод: 'Поклон от Дома... (т. е. Домаслава, Домажира, Домана и т. п.) к посаднику. Если тебе угодно взять усадьбу, то сына своего ... [пошли (?) и] пошли дар'.

Грамота № 720

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 928, на уровне пласта 3 (глубина 0,52 и 0,56 м), в напластованиях усадьбы К. Это два маленьких фрагмента, один из которых практически нечитаем, а другой представляет собой самый конец грамоты:

кладап[ъ]морьценамече



Прорись грамоты № 720

Длина — 11,1 и 18,5 см, ширина — 0,6 и 1,7 см.

Стратиграфическая дата: первая половина (предпочт. первая четверть) XIII в.

Текст делится на слова следующим образом: ...клада (или: ...кла да) пьморьце намече.

Последние два слова, по-видимому, следует интерпретировать как *поморочь намече* 'нанесет тучи, пасмурную погоду'; ср. *пóморочь* 'мрак, темень от набежавших туч' Пск., Твер. (СРНГ, 29, с. 225), *pomorotzливо* — *dunkel weder* 'мрачная погода' (Фенне, 31).

Грамота № 721/647/683

Грамота № 721, найденная в 1990 г. на усадьбе И Троицкого раскопа в дренажной траншее (квадрат 1150, пласт 8, глубина 1,46 м), оказалась одной из частей того же первоначального документа, от которого до нас дошли фрагменты № 647 и № 683, найденные на той же усадьбе соответственно в 1985 и 1987 г. При этом фрагмент № 647 ныне прочтен полнее, чем в издании; имеются также некоторые уточнения в чтении фрагмента № 683 (см. ниже, с. 117 и 119). Совокупная грамота № 721/647/683 предстает ныне как фрагмент первых шести строк первоначального документа (из которых, правда, целиком сохранилась всего одна):